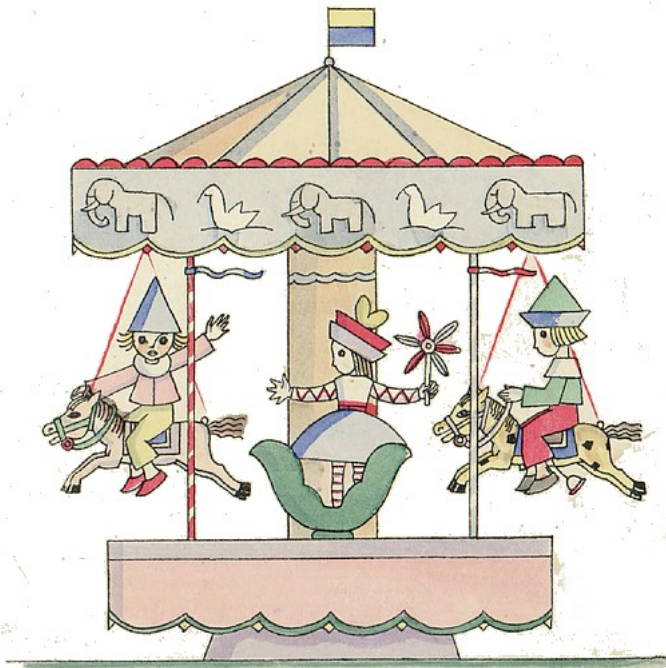


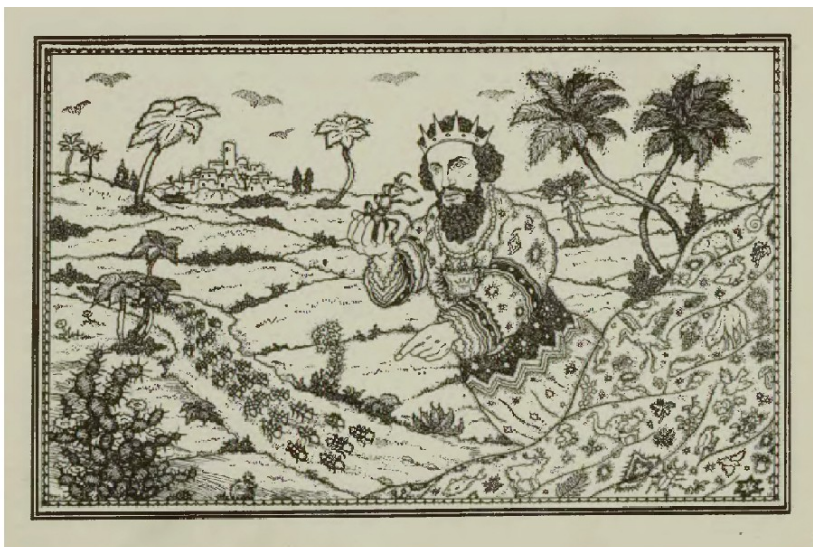
Oude kinderboeken in de Nationale Bibliotheek van Israël

Tekst: Peter Broers



De Nationale Bibliotheek van Israël (JNUL) heeft een grote collectie boeken online gezet. Het betreft allerlei werken van religieuze en historische aard, maar ook vrij veel werken die hun belang hebben voor de ontwikkeling van het nieuwe Hebreeuws. Zo vinden we er enkele geïllustreerde kinderboeken, sommige overduidelijk bewerkingen van 19e en vroeg 20e eeuwse Europese boekjes, andere echter oorspronkelijke creaties van Bialik, Katznelson en anderen.

Een aardige vondst tussen deze kinderboeken is een uitgave uit 1923/1924 van de *Geschiedenis van Salomo en zijn vliegend tapijt*, met daarin een belangrijke rol voor de koningin der mieren. Oplettende lezers van Sifroet zullen zich dit verhaal herinneren uit aflevering 4, bezorgd en vertaald



שלמה המלך והאדרת המעופפת, אגדה מסופרת על ידי חיים נחמן ביאליק
עם הציורים של נ. יידיל
פּרֶנְקֶפּוּרֶט ע"נ מִיָן : אַמְנוֹת. 1924

door Marie-José Wijntjes. De versie die we op de site van JNUL vinden is een navertelling door Chaïm Nachman Bialik (1873-1934), geheel gevocabliseerd en prachtig geïllustreerd door N. Yadil.

We vinden hier nog meer werkjes van Bialik, die een grote liefde had voor de Haggada, bijzonder voor de volksverhalen waarvan hij er vele heeft naverteld. Dit boekje is in 1924 gedrukt in Frankfurt a/Main; andere worden rond die tijd gedrukt te Berlijn, Tel Aviv of Jeruzalem.



ספר תמונות לבתי ספר ולבתי אב

Dit *Plaatjesboek voor school en thuis*, met liedjes van S. Pinski, is ca. 1910 gedrukt te Warschau en te koop voor 40 kopeken.

Het doet nogal Westeuropees aan en is zo te zien een Hebreeuwse bewerking van een Duits origineel.

De uitgever, Central, heeft een programma van 30

Hebreeuwse leerboekjes voor de beginner. Ze speelden ongetwijfeld een rol bij de vorming van latere immigranten naar het Land.

Anderen voelen blijkbaar de behoefte om aan te sluiten bij de Oriënt, de wereld van Duizend en één nacht, zoals in het boekje **לְצֵאת יָדֵי הַכּוֹל** (*Iedereen tevreden stellen*) dat met fraaie plaatjes en weinig tekst het verhaal vertelt van de ezeldrijver en zijn zoon die zich bij de bejegening van hun ezel teveel gelegen laten liggen aan de opmerkingen van voorbijgangers.



אָמְרוּ: מֵהַנְּעֻשָׁה לְצֵאת יָדֵי הַכּוֹל?
הָלְכוּ שְׁנֵיהֶם בְּרֶגֶל וְהִרְפִּיבוּ אֶת הַחֲמוֹר עַל גְּבֵיהֶם

Om de boeken te kunnen bekijken moet men de DJVU-plugin installeren in Internet Explorer of een andere browser. Dit kan vanaf de site.

Compleet overzicht van de site

http://aleph.nli.org.il/nnl/dig/books_all.html

Salomo en de mier:

<http://jnul.huji.ac.il/dl/books/djvu/1298126/index.djvu>

De ezeldrijver en zijn zoon

<http://jnul.huji.ac.il/dl/books/djvu/1984028/index.djvu>

Plaatjes voor voor school en thuis:

<http://jnul.huji.ac.il/dl/books/djvu/1300915/index.djvu>

Overzicht van kinderboeken op deze site:

http://aleph.nli.org.il/nnl/dig/books_cli.html